

Distribution limitée

WHC-99/CONF.206/3a  
Paris, le 1<sup>er</sup> septembre 1999  
Original : français

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES  
POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE**

**DOUZIEME ASSEMBLEE GENERALE DES ETATS PARTIES A LA CONVENTION  
CONCERNANT LA PROTECTION DU PATRIMOINE  
MONDIAL, CULTUREL ET NATUREL**

**Paris, Siège de l'UNESCO, Salle II  
28 – 29 octobre 1999**

**Point 6 de l'ordre du jour provisoire : Examen de l'état des comptes du Fonds du patrimoine mondial**

**Comptes du Fonds du patrimoine mondial pour la période financière 1996-1997**

## **RESUME**

Le règlement financier du Fonds du patrimoine mondial prévoit que les comptes du Fonds seront soumis à l'Assemblée générale des Etats parties à la Convention (Article 6, paragraphe 6.4). En conséquence, le présent document présente à l'approbation de l'Assemblée générale les comptes du Fonds du patrimoine mondial pour la période financière qui s'est terminée le 31 décembre 1997.

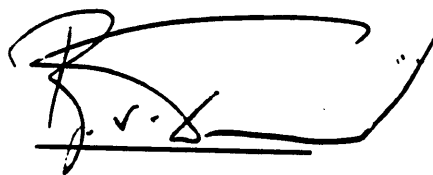
En outre, ce document présente en annexe les comptes du Fonds du patrimoine mondial pour l'année 1998, approuvés par le Contrôleur financier.

**Décision requise** : il est demandé à l'Assemblée générale d'approuver les comptes du Fonds du patrimoine mondial pour la période financière prenant fin le 31 décembre 1997.

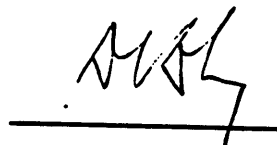
APPROVAL OF FINANCIAL STATEMENTS  
UNESCO  
WORLD HERITAGE FUND  
FOR THE BIENNIUM ENDED 31 DECEMBER 1997

The appended financial statements I and II (one page each) and Schedule 1.1, accompanied by notes are approved :

Bernd von Droste  
Director, WHC

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'B. von Droste', written over a horizontal line.

Daniel Daly  
UNESCO Comptroller

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'D. Daly', written over a horizontal line.

## UNESCO

## FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL

ETAT DES RECETTES ET DES DEPENSES ET EVALUATION DES RESERVES ET DES SOLDES  
DES FONDS POUR L'EXERCICE BIENNAL CLOS AU 31 DECEMBRE 1997

( EN DOLLARS DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE )

|  | Référence   | Activités du programme | Activités à affectation réservée | Fonds de réserve d'urgence | Total            | Exercice biennal 1994-95 |
|--|-------------|------------------------|----------------------------------|----------------------------|------------------|--------------------------|
| Recettes   |             |                        |                                  |                            |                  |                          |
| Contributions fixées:  |             |                        |                                  |                            |                  |                          |
| Obligatoires   |             | 4 113 449              |                                  |                            | 4 113 449        | 3 476 864                |
| Volontaires  |             | 1 926 928              |                                  |                            | 1 926 928        | 1 802 952                |
| Total des contributions fixées   |             | 6 040 377              |                                  |                            | 6 040 377        | 5 279 816                |
| Autres recettes:   |             |                        |                                  |                            |                  |                          |
| Intérêts   |             | 611 884                |                                  |                            | 611 884          | 449 376                  |
| Affectées  | Note 3      |                        | 787 245                          |                            | 787 245          | 322 657                  |
| Autres et non affectées  | Note 4      | 182 782                |                                  |                            | 182 782          |                          |
| Total, autres recettes   |             | 794 666                | 787 245                          |                            | 1 581 911        | 772 033                  |
| Total, recettes  |             | 6 835 043              | 787 245                          |                            | 7 622 288        | 6 051 849                |
| Total, dépenses  | Tableau 1.1 | 5 506 428              | 680 807                          | 461 050                    | 6 648 285        | 6 518 828                |
| Excédent (déficit) des recettes par rapport aux dépenses               |             | 1 328 615              | 106 438                          | (461 050)                  | 974 003          | (466 979)                |
| Ajustements d'exercices antérieurs                                     | Note 5      | 164 686                |                                  |                            | 164 686          |                          |
| Excédent net des recettes par rapport aux dépenses                     |             | 1 493 301              | 106 438                          | (461 050)                  | 1 138 689        | (466 979)                |
| Economies sur engagements d'exercices antérieurs et autres ajustements | Note 10     | 282 503                |                                  |                            | 282 503          | 199 883                  |
| Virements (à destination)/en provenance d'autres fonds                 | Note 9      | (332 736)              |                                  | 332 736                    |                  |                          |
| Réserves et soldes des fonds à l'ouverture de l'exercice               |             | 4 319 687              |                                  | 297 010                    | 4 616 697        | 4 883 793                |
| Réserves et soldes des fonds à la clôture de l'exercice                |             | <b>5 762 755</b>       | <b>106 438</b>                   | <b>168 696</b>             | <b>6 037 889</b> | <b>4 616 697</b>         |

Voir notes jointes

## UNESCO

## FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL

TABLEAU DES CREDITS OUVERTS ET DES DEPENSES  
POUR L'EXERCICE BIENNAL CLOS AU 31 DECEMBRE 1997

(EN DOLLARS DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE )

|  | Allocation<br>1996 | Allocation<br>1997 | Total<br>Allocations<br>1996/1997 | Dépenses 96<br>+ Décais. 97 | Engagements<br>non liquidés | Total des<br>dépenses | Solde non<br>engagé |
|--|--------------------|--------------------|-----------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------|---------------------|
| <b>A. Budget approuvé</b>  |                    |                    |                                   |                             |                             |                       |                     |
| <u>Chapitre I</u>  |                    |                    |                                   |                             |                             |                       |                     |
| Aide aux experts des PMA pour<br>assister aux réunions statutaires | 80 000             | 80 000             | 160 000                           | 63 154                      | 16 065                      | 79 219                | 80 781              |
| Support au Secrétariat   | 360 000            |                    | 360 000                           | 358 650                     |                             | 358 650               | 1 350               |
| Evaluation financière et de la gestion<br>de WHC                   |                    | 120 000            | 120 000                           | 57 455                      | 51 990                      | 109 445               | 10 555              |
| <u>Chapitre II</u>   |                    |                    |                                   |                             |                             |                       |                     |
| Stratégie globale  | 70 000             | 100 000            | 170 000                           | 93 852                      | 62 339                      | 156 191               | 13 809              |
| Services consultatifs  | 522 000            | 632 000            | 1 154 000                         | 1 006 950                   | 112 050                     | 1 119 000             | 35 000              |
| <u>Chapitre III</u>  |                    |                    |                                   |                             |                             |                       |                     |
| Assistance préparatoire  | 175 000            | 300 000            | 475 000                           | 179 817                     | 67 968                      | 247 785               | 227 215             |
| Coopération technique  | 685 000            | 900 000            | 1 585 000                         | 843 520                     | 509 259                     | 1 352 779             | 232 221             |
| Formation  | 550 000            | 745 000            | 1 295 000                         | 844 529                     | 217 543                     | 1 062 072             | 232 928             |
| <u>Chapitre IV</u>   |                    |                    |                                   |                             |                             |                       |                     |
| Suivi  | 260 000            | 325 000            | 585 000                           | 344 256                     | 130 365                     | 474 621               | 110 379             |
| <u>Chapitre V</u>  |                    |                    |                                   |                             |                             |                       |                     |
| Promotion et éducation   | 298 000            | 298 000            | 596 000                           | 474 492                     | 72 173                      | 546 665               | 49 335              |
| Sous-total   | <b>3 000 000</b>   | <b>3 500 000</b>   | <b>6 500 000</b>                  | <b>4 266 675</b>            | <b>1 239 753</b>            | <b>5 506 428</b>      | <b>993 572</b>      |
| <b>B. Activités réservées</b>                                      | <b>552 944</b>     | 234 301            | <b>787 245</b>                    | 640 856                     | 39 951                      | <b>680 807</b>        | <b>106 438</b>      |
| <b>C. Fonds de réserve d'urgence</b>                               | 500 000            | 129 746            | <b>629 746</b>                    | 329 351                     | 131 699                     | <b>461 050</b>        | <b>168 696</b>      |
| <b>TOTAL</b>   | <b>4 052 944</b>   | <b>3 864 047</b>   | <b>7 916 991</b>                  | <b>5 236 882</b>            | <b>1 411 403</b>            | <b>6 648 285</b>      | <b>1 268 706</b>    |

## UNESCO

## FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL

BILAN, ETAT DES RESERVES ET SOLDES DES COMPTES  
POUR L'EXERCICE BIENNAL CLOS AU 31 DECEMBRE 1997

( EN DOLLARS DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE)

|   | Référence | <u>1997</u>             | <u>1995</u>             |
|---|-----------|-------------------------|-------------------------|
| <b>Actif:</b>   |           |                         |                         |
| Dépôts à vue et à terme   | Note 6    | 5 622 572               | 4 264 269               |
| Contributions obligatoires fixées à recevoir des<br>Etats parties | Note 7    | 2 151 228               | 1 992 407               |
| Comptes à recevoir - autres                                       |           |                         | 41 000                  |
| <b>Total, actif</b>   |           | <u>7 773 800</u>        | <u>6 297 676</u>        |
| <b>Passif:</b>  |           |                         |                         |
| Engagements non liquidés - année en cours                         |           | 1 411 403               | 1 453 090               |
| Engagements non liquidés - années antérieures                     |           | 307 780                 | 110 573                 |
| <b>Total des engagements non liquidés</b>                         |           | <u>1 719 183</u>        | <u>1 563 663</u>        |
| Contributions reçues d'avance                                     |           | 7 828                   | 11 061                  |
| Autres passifs  |           | 8 900                   | 106 255                 |
| <b>Total, passif</b>  |           | <u>1 735 911</u>        | <u>1 680 979</u>        |
| <b>Réserves et soldes des fonds:</b>                              |           |                         |                         |
| Réserve pour imprévus   | Note 8    | 2 000 000               | 2 000 000               |
| Fonds de réserve d'urgence  | Note 10   | 168 696                 | 297 010                 |
| Activités réservées   | Note 3    | 106 438                 |                         |
| Réserves d'exploitation   |           | 3 762 755               | 2 319 687               |
| <b>Total, réserves et soldes des fonds</b>                        |           | <u>6 037 889</u>        | <u>4 616 697</u>        |
| <b>Total, passif, réserves et soldes des fonds</b>                |           | <u><b>7 773 800</b></u> | <u><b>6 297 676</b></u> |

Voir notes jointes

## **Fonds du patrimoine mondial**

Notes afférentes aux états financiers  
pour l'exercice biennal clos au 31 décembre 1997

---

### **1. Objectifs**

Le Fonds du patrimoine mondial (WHF) a été institué en tant que Fonds en dépôt de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à la suite de l'adoption, le 16 novembre 1972 de la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, par la dix-septième session de la Conférence générale de l'UNESCO, dans le but de compléter la protection du patrimoine culturel et naturel de valeur universelle et exceptionnelle. Un comité intergouvernemental, dénommé Comité du patrimoine mondial, a été institué en vertu de ladite Convention pour décider de l'utilisation des ressources du WHF. Le Comité est assisté d'un Secrétariat nommé par le Directeur Général de l'UNESCO.

### **2. Conventions comptables importantes**

#### **a) Etats financiers**

Les états financiers du WHF sont tenus conformément au Règlement financier spécial du WHF, comme l'a noté le Conseil Exécutif de l'UNESCO à sa quatre-vingt treizième session. Ils sont présentés en dollars des Etats-Unis (dollars E.U.).

#### **b) Crédits ouverts**

Les crédits ouverts présentent les montants qui ont été approuvés par le Comité du patrimoine mondial pour différents éléments du programme et qui peuvent être dépensés aux fins pour lesquelles ils ont été votés, dans la mesure des fonds disponibles.

#### **c) Recettes**

Les recettes sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice, à l'exception des contributions volontaires mises en recouvrement et d'autres contributions qui ne sont comptabilisées qu'après réception des fonds.

#### **d) Dépenses**

Les dépenses qui comprennent les montants consacrés à l'acquisition de biens et à la fourniture de services au cours de l'exercice financier, ainsi que les montants destinés à l'exécution d'engagements juridiques afférents à l'exercice financier sont comptabilisés sur une base cumulative selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

#### **e) Conversion des monnaies étrangères**

Les opérations effectuées au cours de l'exercice dans les monnaies autres que le dollar des Etats-Unis sont converties en dollars des Etats-Unis au taux de change opérationnel des

Nations Unies à la date de l'opération. A la fin de l'année, les comptes en monnaie autre que le dollar des Etats-Unis sont convertis au taux de change opérationnel des Nations Unies alors en vigueur.

### 3. Recettes à affectation spéciale

Les recettes à affectation spéciale concernent des contributions reçues de donateurs dans des buts spécifiques. Ces recettes sont utilisées pour couvrir des dépenses de projets en rapport avec l'objectif de la contribution du donateur. Au terme d'un projet d'affectation spéciale, tout solde restant est viré aux réserves d'exploitation du WHF si le donateur le désire.

### 4. Recettes sans affectation spéciale

Les recettes sans affectation spéciale concernent des contributions au WHF sans but spécifique. Les fonds ainsi reçus sont virés à la réserve d'exploitation.

### 5. Ajustements sur période antérieure

Les ajustements qui se réfèrent à 1995 ou aux années antérieures sont:

#### Recettes:

|   |                |
|---|----------------|
| Contribution volontaire de la France pour 1995<br>enregistré dans un autre fonds en dépôt et<br>enregistré correctement en 1996 | 201 189        |
| Autres recettes reçues en 1993 et<br>déposées en 1996   | <u>13 497</u>  |
| Total Recettes  | <u>214 686</u> |

#### Dépenses:

|  |                 |
|--|-----------------|
| Contrat se référant à 1995 et enregistré dans<br>les comptes en 1996 | <u>(50 000)</u> |
|--|-----------------|

**Total:** **164 686**

### 6) Dépôts à vue et à terme

Ces dépôts sont principalement des dépôts à terme regroupés avec d'autres comptes spéciaux et fonds en dépôt de l'UNESCO. Le taux d'intérêt moyen de ces dépôts à terme regroupés était d'environ 5,5 %.

### 7) Contributions obligatoires fixées à recevoir

Sur le solde de EU \$ 2 151 228 dû par les Etats parties au 31 décembre 1997, EU\$ 396 674 concernent des mises en recouvrement pour 1997 et EU \$ 1 754 554 pour des années antérieures.

**8) Réserve pour imprévus**

Une réserve pour imprévus de EU \$ 2 000 000 a été maintenue en accord avec la décision du Comité du patrimoine mondial à sa dix-septième session.

**9) Fonds de réserve d'urgence**

Conformément à l'article 5.1 du Règlement financier, un fonds de réserve d'assistance d'urgence a été constitué et selon la décision de la dix-neuvième et de la vingtième session du Comité du patrimoine mondial, des montants de EU \$ 202 990 et de EU \$ 129 746 ont été transférés des réserves opérationnelles pour renflouer le fonds de réserve d'urgence à EU 500 000 au 1<sup>er</sup> janvier 1996 et au 1<sup>er</sup> janvier 1997, ainsi qu'un autre montant de EU \$ 331 304 au 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**10) Economies sur engagements d'exercices antérieurs**

Les économies effectuées sur les engagements d'exercices antérieurs représentent la différence entre le solde des engagements non liquidés à la fin de l'année précédente moins les décaissements effectués contre ces mêmes engagements pendant l'année en cours quand l'engagement a été liquidé.

**11) Contribution aux coûts du personnel**

Au cours de l'exercice biennal le Programme ordinaire de l'UNESCO a mis à la disposition du Fonds du patrimoine mondial des services à titre gracieux estimés à EU \$ 2 743 038 pour assurer le Secrétariat qui administre le Fonds du patrimoine mondial.



**APPROVAL OF FINANCIAL STATEMENTS**

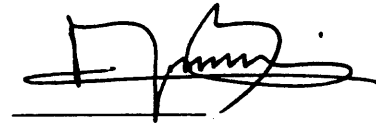
**UNESCO**

**WORLD HERITAGE FUND**

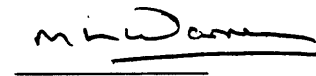
**FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 1998**

The appended financial statements I and II (one page each) and Schedule 1.1, accompanied by notes are approved:

Mounir Bouchenaki  
Director, WHC

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Mounir Bouchenaki', written over a horizontal line.

Mark Warren  
UNESCO Comptroller

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Mark Warren', written over a horizontal line.

## UNESCO

## FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL

**ETAT DES RECETTES ET DES DEPENSES ET EVALUATION DES RESERVES ET DES SOLDES  
POUR L'ANNEE SE TERMINANT LE 31 DECEMBRE 1998**

**( EN DOLLARS DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE )**

|   | Référence   | Activités du programme | Activités à affectation réservée | Fonds de réserve d'urgence | Total 31.12.98   | Total 31.12.1997 |
|---|-------------|------------------------|----------------------------------|----------------------------|------------------|------------------|
| <b>Recettes</b>   |             |                        |                                  |                            |                  |                  |
| <b>Contributions fixées:</b>  |             |                        |                                  |                            |                  |                  |
| Obligatoires  |             | 2,009,160              |                                  |                            | 2,009,160        | 2,064,153        |
| Volontaires   |             | 1,127,900              |                                  |                            | 1,127,900        | 1,147,779        |
| <b>Total des contributions fixées</b>   |             | <b>3,137,060</b>       |                                  |                            | <b>3,137,060</b> | <b>3,211,932</b> |
| <b>Autres recettes:</b>   |             |                        |                                  |                            |                  |                  |
| Intérêts  |             | 360,508                |                                  |                            | 360,508          | 366,990          |
| Affectées   | Note 3      |                        | 429,427                          |                            | 429,427          | 234,301          |
| Autres et non affectées   | Note 4      | 31,527                 |                                  |                            | 31,527           | 13,738           |
| <b>Total, autres recettes</b>   |             | <b>392,035</b>         | <b>429,427</b>                   |                            | <b>821,462</b>   | <b>615,029</b>   |
| <b>Total, recettes</b>  |             | <b>3,529,095</b>       | <b>429,427</b>                   |                            | <b>3,958,522</b> | <b>3,826,961</b> |
| <b>Total, dépenses</b>  | Tableau 1.1 | <b>3,683,784</b>       | <b>309,351</b>                   | <b>323,156</b>             | <b>4,316,291</b> | <b>3,763,538</b> |
| <b>Excédent (déficit) des recettes par rapport aux dépenses</b>               |             | <b>-154,689</b>        | <b>120,076</b>                   | <b>-323,156</b>            | <b>-357,769</b>  | <b>63,423</b>    |
| <b>Economies sur engagements d'exercices antérieurs et autres ajustements</b> | Note 9      | <b>169,186</b>         |                                  |                            | <b>169,186</b>   | <b>21,048</b>    |
| <b>Virements (à destination)/en provenance d'autres fonds</b>                 | Note 8      | <b>-356,509</b>        | <b>25,205</b>                    | <b>331,304</b>             |                  |                  |
| <b>Reserves et soldes des fonds à l'ouverture de l'exercice</b>               |             | <b>5,762,755</b>       | <b>106,438</b>                   | <b>168,696</b>             | <b>6,037,889</b> | <b>5,953,418</b> |
| <b>Reserves et soldes des fonds à la clôture de l'exercice</b>                |             | <b>5,420,743</b>       | <b>251,719</b>                   | <b>176,844</b>             | <b>5,849,306</b> | <b>6,037,889</b> |

Voir notes jointes

Tableau 1.1

## UNESCO

## FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL

TABLEAU DES CREDITS OUVERTS ET DES DEPENSES  
POUR L'ANNEE SE TERMINANT AU 31 DECEMBRE 1998

(EN DOLLARS DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE )

|  | Allocation       | Dépenses         | Engagements<br>non liquidés | Total des<br>dépenses | Solde non<br>engagé |
|--|------------------|------------------|-----------------------------|-----------------------|---------------------|
| <b>A. Budget approuvé</b>  |                  |                  |                             |                       |                     |
| <b>Chapitre I</b>  |                  |                  |                             |                       |                     |
| Aide aux experts des PMA pour<br>assister aux réunions statutaires | 80,000           | 79,214           | 748                         | 79,962                | 38                  |
| Evaluation de la gestion   | 50,000           | 12,365           | 1,511                       | 13,876                | 36,124              |
| Coordination avec les autres<br>Conventions, programmes            | 30,000           | 14,298           | 9,980                       | 24,278                | 5,722               |
| <b>Sous-total Chapitre I</b>                                       | <b>160,000</b>   | <b>105,877</b>   | <b>12,239</b>               | <b>118,116</b>        | <b>41,884</b>       |
| <b>Chapitre II</b>   |                  |                  |                             |                       |                     |
| Stratégie globale  | 243,000          | 73,579           | 168,964                     | 242,543               | 457                 |
| Services consultatifs  |                  |                  |                             |                       |                     |
| ICOMOS   | 327,000          | 275,000          | 52,000                      | 327,000               |                     |
| IUCN   | 237,750          | 169,250          | 68,500                      | 237,750               |                     |
| Autres   | 40,000           | 21,000           | 4,015                       | 25,015                | 14,985              |
| <b>Sous-total Chapitre II</b>                                      | <b>847,750</b>   | <b>538,829</b>   | <b>293,479</b>              | <b>832,308</b>        | <b>15,442</b>       |
| <b>Chapitre III</b>  |                  |                  |                             |                       |                     |
| Assistance préparatoire  |                  |                  |                             |                       |                     |
| Afrique  | 58,700           | 15,045           | 43,655                      | 58,700                |                     |
| Etats arabes   | 74,900           | 30,968           | 26,046                      | 57,014                | 17,886              |
| Europe   | 66,500           | 38,012           | 8,453                       | 46,465                | 20,035              |
| Asie & Pacifique   | 68,600           | 24,000           | 18,566                      | 42,566                | 26,034              |
| Amérique latine & Caraïbes   | 31,300           | 28,267           | 3,000                       | 31,267                | 33                  |
| <b>Total Assistance préparatoire</b>                               | <b>300,000</b>   | <b>136,292</b>   | <b>99,720</b>               | <b>236,012</b>        | <b>63,988</b>       |
| Coopération technique  | 25,000           | 25,000           |                             | 25,000                |                     |
| Afrique  | 156,800          | 65,343           | 43,340                      | 108,683               | 48,117              |
| Etats arabes   | 157,700          | 37,765           | 69,000                      | 106,765               | 50,935              |
| Europe   | 168,800          | 69,075           | 32,612                      | 101,687               | 67,113              |
| Asie & Pacifique   | 365,300          | 150,678          | 185,928                     | 336,606               | 28,694              |
| Amérique latine & Caraïbes   | 158,900          | 86,130           | 70,000                      | 156,130               | 2,770               |
| <b>Total Coopération technique</b>                                 | <b>1,032,500</b> | <b>433,991</b>   | <b>400,880</b>              | <b>834,871</b>        | <b>197,629</b>      |
| Formation  | 82,500           | 77,000           | 5,400                       | 82,400                | 100                 |
| Afrique  | 221,000          | 164,133          | 56,400                      | 220,533               | 467                 |
| Etats arabes   | 150,000          | 81,691           | 7,662                       | 89,353                | 60,647              |
| Europe   | 127,000          | 100,245          | 25,955                      | 126,200               | 800                 |
| Asie & Pacifique   | 258,500          | 171,493          | 86,889                      | 258,382               | 118                 |
| Amérique latine & Caraïbes   | 143,500          | 58,666           | 49,330                      | 107,996               | 35,504              |
| <b>Total Formation</b>   | <b>982,500</b>   | <b>653,228</b>   | <b>231,636</b>              | <b>884,864</b>        | <b>97,636</b>       |
| Appui à desactivités de promotion<br>dans les sites                | 125,000          | 44,765           | 80,233                      | 124,998               | 2                   |
| <b>Sous-total Chapitre III</b>                                     | <b>2,440,000</b> | <b>1,268,276</b> | <b>812,469</b>              | <b>2,080,745</b>      | <b>359,255</b>      |
| <b>Chapitre IV</b>   |                  |                  |                             |                       |                     |
| Suivi réactif  | 120,000          | 78,831           | 41,073                      | 119,904               | 96                  |
| Mise au point méthodologique                                       | 25,000           |                  |                             |                       | 25,000              |
| Appui aux Etats parties pour les<br>rapports périodiques           |                  |                  |                             |                       |                     |
| Afrique  | 65,000           | 44,183           | 20,785                      | 64,968                | 32                  |
| Etats arabes   | 35,000           | 33,001           | 1,936                       | 34,937                | 63                  |
| Europe   | 25,000           | 21,529           | 2,000                       | 23,529                | 1,471               |
| Asie & Pacifique   | 45,000           | 26,072           | 18,928                      | 45,000                |                     |
| Amérique latine & Caraïbes   | 45,000           | 12,240           | 1,135                       | 13,375                | 31,625              |
| <b>Sous-total Chapitre IV</b>                                      | <b>360,000</b>   | <b>215,856</b>   | <b>85,857</b>               | <b>301,713</b>        | <b>58,287</b>       |
| <b>Chapitre V</b>  |                  |                  |                             |                       |                     |
| Documentation  | 38,000           | 38,000           |                             | 38,000                |                     |
| Matériel d'information   | 165,000          | 135,542          | 26,884                      | 162,426               | 2,574               |
| Internet and WHIN  | 70,000           | 59,874           | 10,126                      | 70,000                |                     |
| Médias et éditeurs   | 10,000           |                  | 10,704                      | 10,704                | -704                |
| Education  | 70,000           | 12,541           | 57,231                      | 69,772                | 228                 |
| <b>Sous-total Chapitre V</b>                                       | <b>353,000</b>   | <b>245,957</b>   | <b>104,945</b>              | <b>350,902</b>        | <b>2,098</b>        |
| <b>Total A.</b>  | <b>4,160,750</b> | <b>2,374,795</b> | <b>1,308,989</b>            | <b>3,683,784</b>      | <b>476,966</b>      |
| <b>B. Activités réservées</b>                                      |                  |                  |                             |                       |                     |
| Promotion  | 208,048          | 54,494           | 3,963                       | 58,457                | 149,591             |
| Autres   | 353,022          | 150,305          | 100,589                     | 250,894               | 102,128             |
| <b>Total B.</b>  | <b>561,070</b>   | <b>204,799</b>   | <b>104,552</b>              | <b>309,351</b>        | <b>251,719</b>      |
| <b>C. Fonds de réserve d'urgence</b>                               | <b>500,000</b>   | <b>144,456</b>   | <b>178,700</b>              | <b>323,156</b>        | <b>176,844</b>      |
| <b>TOTAL ( A+B+C )</b>   | <b>5,221,820</b> | <b>2,724,050</b> | <b>1,592,241</b>            | <b>4,316,291</b>      | <b>905,529</b>      |

## UNESCO

## FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL

BILAN, ETAT DES RESERVES ET SOLDES DES COMPTES  
AU 31 DECEMBRE 1998

( EN DOLLARS DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE)

|  | Référence      | <u>31.12.1998</u>       | <u>31.12.1997</u>       |
|--|----------------|-------------------------|-------------------------|
| <b>Actif:</b>  |                |                         |                         |
| Dépôts à vue et à terme  | Note 5         | 5,704,259               | 5,622,572               |
| Contributions obligatoires fixées à recevoir des Etats parties | Note 6         | <u>2,143,167</u>        | <u>2,151,228</u>        |
| Total, actif   |                | <u>7,847,426</u>        | <u>7,773,800</u>        |
| <b>Passif:</b>   |                |                         |                         |
| Engagements non liquidés - année en cours                      |                | 1,592,241               | 1,411,403               |
| Engagements non liquidés - années antérieures                  |                | <u>394,921</u>          | <u>307,780</u>          |
| Total des engagements non liquidés                             |                | 1,987,162               | 1,719,183               |
| Contributions reçues d'avance                                  |                | 10,958                  | 7,828                   |
| Autres passifs   |                |                         | 8,900                   |
| Total, passif  |                | <u>1,998,120</u>        | <u>1,735,911</u>        |
| <b>Réserves et soldes des fonds:</b>                           |                |                         |                         |
| Réserve pour imprévus  | Note 7         | 2,000,000               | 2,000,000               |
| Fonds de réserve d'urgence                                     | Note 8a        | 176,844                 | 168,696                 |
| Activités réservées  | Note 3/Note 8b | 251,719                 | 106,438                 |
| Réserves d'exploitation  |                | <u>3,420,743</u>        | <u>3,762,755</u>        |
| Total, réserves et soldes des fonds                            |                | <u>5,849,306</u>        | <u>6,037,889</u>        |
| Total, passif, réserves et soldes des fonds                    |                | <u><u>7,847,426</u></u> | <u><u>7,773,800</u></u> |

## **Fonds du patrimoine mondial**

Notes afférentes aux états financiers  
pour l'année se terminant le 31 décembre 1998

---

### **1. Objectifs**

Le Fonds du patrimoine mondial (WHF) a été institué en tant que Fonds en dépôt de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à la suite de l'adoption, le 16 novembre 1972 de la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, par la dix-septième session de la Conférence générale de l'UNESCO, dans le but de compléter la protection du patrimoine culturel et naturel de valeur universelle et exceptionnelle. Un comité intergouvernemental, dénommé Comité du patrimoine mondial, a été institué en vertu de ladite Convention pour décider de l'utilisation des ressources du WHF. Le Comité est assisté d'un Secrétariat nommé par le Directeur Général de l'UNESCO.

### **2. Conventions comptables importantes**

#### **a) Etats financiers**

Les états financiers du WHF sont tenus conformément au Règlement financier spécial du WHF, comme l'a noté le Conseil Exécutif de l'UNESCO à sa quatre-vingt-treizième session. Ils sont présentés en dollars des Etats-Unis (dollars E.U.).

#### **b) Crédits ouverts**

Les crédits ouverts présentent les montants qui ont été approuvés par le Comité du patrimoine mondial pour différents éléments du programme et qui peuvent être dépensés aux fins pour lesquelles ils ont été votés, dans la mesure des fonds disponibles.

#### **c) Recettes**

Les recettes sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice, à l'exception des contributions volontaires mises en recouvrement et d'autres contributions qui ne sont comptabilisées qu'après réception des fonds.

#### **d) Dépenses**

Les dépenses qui comprennent les montants consacrés à l'acquisition de biens et à la fourniture de services au cours de l'exercice financier, ainsi que les montants destinés à l'exécution d'engagements juridiques afférents à l'exercice financier sont comptabilisés sur une base cumulative selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

### e) **Conversion des monnaies étrangères**

Les opérations effectuées au cours de l'exercice dans les monnaies autres que le dollar des Etats-Unis sont converties en dollars des Etats-Unis au taux de change opérationnel des Nations Unies à la date de l'opération. A la fin de l'année, les comptes en monnaie autre que le dollar des Etats-Unis sont convertis au taux de change opérationnel des Nations Unies alors en vigueur.

### 3. **Recettes à affectation spéciale**

Les recettes à affectation spéciale concernent des contributions reçues de donateurs dans des buts spécifiques. Ces recettes sont utilisées pour couvrir des dépenses de projets en rapport avec l'objectif de la contribution du donateur. Au terme d'un projet d'affectation spéciale, tout solde restant est viré aux réserves d'exploitation du WHF si le donateur le désire.

### 4. **Recettes sans affectation spéciale**

Les recettes sans affectation spéciale concernent des contributions au WHF sans but spécifique. Les fonds ainsi reçus sont virés à la réserve d'exploitation.

### 5) **Dépôts à vue et à terme**

Ces dépôts sont principalement des dépôts à terme regroupés avec d'autres comptes spéciaux et fonds en dépôt de l'UNESCO. Le taux d'intérêt moyen de ces dépôts à terme regroupés était d'environ 5,7 %.

### 6) **Contributions obligatoires fixées à recevoir**

Sur le solde de EU \$ 2 143 167 dû par les Etats parties au 31 décembre 1998, EU\$ 303 108 concernent des mises en recouvrement pour 1998 et EU \$ 1 840 059 pour des années antérieures.

### 7) **Réserve pour imprévus**

Une réserve pour imprévus de EU \$ 2 000 000 a été maintenue en accord avec la décision du Comité du patrimoine mondial à sa dix-septième session.

### 8) **Transferts (de)/vers d'autres fonds**

#### a) **Fonds de réserve d'urgence**

Conformément à l'article 5.1 du Règlement financier, un fonds de réserve d'assistance d'urgence a été maintenu et selon la décision de la vingt et unième session du Comité du patrimoine mondial, un montant de EU \$ 331 304 a été transféré des réserves opérationnelles pour renflouer le fonds de réserve d'urgence à EU \$ 500 000 au 1<sup>er</sup> janvier 1998. Un autre montant de EU \$ 423 156 sera transféré au 1<sup>er</sup> janvier 1999 afin de renflouer le fonds de réserve d'urgence à EU \$ 600 000, comme approuvé lors de la vingt deuxième session du Comité du Patrimoine mondial.

**b) Recettes à affectation spéciale**

Un montant de EU \$ 25,205 a été transféré des réserves opérationnelles pour compenser un surcoût concernant le détachement de M. Milne. Les réserves opérationnelles seront créditées dès que le donateur remboursera cette somme.

**9) Economies sur engagements d'exercices antérieurs**

Les économies effectuées sur les engagements d'exercices antérieurs représentent la différence entre le solde des engagements non liquidés à la fin de l'année précédente moins les décaissements effectués contre ces mêmes engagements pendant l'année en cours quand l'engagement a été liquidé.

**10) Contribution aux coûts du personnel**

En 1998, le Programme ordinaire de l'UNESCO a mis à la disposition du Fonds du patrimoine mondial des services à titre gracieux estimés à EU \$ 1 748 817 pour assurer le Secrétariat qui administre le Fonds du patrimoine mondial.